**MIANI GIANLUIGI**

*WRITER AND QUALIFIED FREELANCE TRANSLATOR*

Via dell’Unione - Guidonia – Rome (Italy) Email address: livinginroma06@libero.it

Phone: (+39) 3459361959

Skipe: ginuiswriting

[www.facebook.com/gianluigimiani](http://www.facebook.com/gianluigimiani)

**SKILLS**

* Fluent in Italian language – writing and speaking (mother tongue).
* Fluent English language – writing and speaking
* Spanish (intermediate )
* German (Scholastic)

**EDUCATION**

* (2004-2006) Masterly Degree – Certified translator - SSLMIT (Pescara-Italy)
* (2002-2004) “Film Association of Arts Degree” - Academy of Arts College - San Francisco
* - (1999-2002) Degree “Foreign languages”-University of Perugia – Italy
* (1998) Diploma Liceo Scientifico “Jacopone da Todi” - Todi (Perugia). Score: 96/100

**SPECIALIZATION**

(2014) Second poetry collection published with *Youcanprint and Narcissus*, e-book and printed book **. Art/Literary**

(2014) Forex trader (  *Profit Point )*  - **Finance**

(2013) “Travel agent and tour operator reservation booker” certificate (CTS school) **Tourism /Social science.** Working as travel sales consultant for 9 months.

(2011) First poetry collection published with *Gruppo Albatros-Il Filo.* **Art/Literary**

(2008-2010) Foreign trade and accounting for *La Fabbrica srl* ( **Interior design** )

(Spring 2007) “*Italian Language Teaching*” certificate for international students, through PNL method –Institute *“La lingua La vita”* (Todi - PG) **Pedagogy**

(2007) Producer assistant for Mr Ciro Dammicco, Eagle pictures Spa chairman, best independent movie company. **Movie&Entertainment.**

(2006) Author of a script “The Cannibal”, rights sold to Eagle pcitures Spa (Rome-Italy) for a feature film production. **Books&Literature**

(Since 2006) Associate Member of AITI (Italian Association of Translation and Interpreting)

(Summer 2005) Flight Attendant Diploma - Cabin Crew Direct.com (e-learning mode with final score 88%) **Aviation Enginneering**

(2005) Estate manager “*L’Antico Gelso Country House Resort*” Todi (PG). **Real estate.**

(2004) Call center operator – outbound calls - *Tesea* (Rome). **Communication**

(2002) Shop assistant *“Armani Exchange*” San Francisco (CA). **Fashion**

(2002) TOEFL TEST (American university admission test) Final score on pc: 205

(2002) ACT TEST (Academy of Arts College admission test - San Francisco - California)

(2002) English language course – proficiency level / 9 months - ELS centre of Francisco ( California - USA)

(2001) SDL TRADOS training course – level 3 ( *Intrawelt* e-learning)

**EXPERIENCE**

**(2001/2014)**

Freelance translator and proof-reader (from English into Italian language and vice versa). Areas of expertise:

- Banking & Finance/Economic

- Commercial & Marketing

- Pedagogy

- Website localization

- Social science

- Literary translation (poetry,movie and theatrical scripts, books) + journalism + media

- Travel & Tourism

**(2013)**

Poetry and book translation from English into Italian language

**(2013)**

Official website and commercial presentation for *Break Point Tour*.

**Tourism**

**(2011)**

Proofreading of SABIC questionnaire (IT) – All-translations.org (ref. Person Adil Mansour) **Manuals.**

**(2011)**

Seo Web marketing : “ Experiences, Case history, advanced placement strategies & Web marketing” **Marketing**

**(2010)**

Technical translation: ski and snowboard equipment (ATOMIC brand) - Alexander Bolberitz (ref. person) Institut für Internationale Übersetzungen (Austria, translation agency).

**Sport and tech**

**(2010/2011)**

Translation of poetry collections by various authors.

**Literature**

**(2010)**

Technical translations, for *HyPerformance Plasma LEDs* (electric), Weld-Cut equipment (mechanical construction) and marketing/commercial files as well**.**

**Tech, Manuals and marketing**

**(2010 )**

Commercial machine, industry domain ( School of Languages and European Studies University of Wolverhampton) - Commercial Machine Translation (CMT) software in a manufacturing company in the UK

**(2009)**

Etoro’s official website (one of the most relevant broker company).

**Finance**

**(2009)**

Official website “*MGM Italia*” beauty point and wellness center.

**(2008)**

*La Fabbrica srl* official website, a full service interior design company.

**Interior design.**

**(2008)**

Books and printed publication from English into Italian language / Culture promotion - AGILIT (Agency for Italian language diffusion worldwide).

**(2008)**

Subtitling (ENG to ITA) for four feature films at “Calgary International Film Festival”. **Film&Entertainment.**

*I authorize you to the publication of my personal details according to the law Dlgs. 675/96*